CE

Bartscher

GE 18



200049

V3/0815

ESPAŇOL
Traducción
de la manual de instrucciones originale

Índice de contenido

1. Seguridad 74
1.1 Indicaciones de seguridad 74
1.2 Explicación de los símbolos 76
1.3 Fuentes de peligro 77
1.4 Utilización de acuerdo a su uso previsto 79

2. Informaciones generales 80
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía 80
2.2 Protección de los derechos de autor 80
2.3 Declaración de Compatibilidad 80

3. Transporte, embalaje y almacenaje 81
3.1 Control de entregas 81
3.2 Embalaje 81
3.3 Almacenaje 81

4. Especificaciones técnicas 82
4.1 Presentación de las partes del dispositivo 82
4.2 Datos técnicos 83

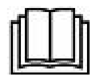
5. Instalación y servicio 83
5.1 Instalación 83
5.2 Servicio 84

6. Limpieza y eliminación de los restos de cal 88

7. Recuperación 90

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.
- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.
  Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**.
  Los niños menores de 8 años de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.
- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- Transporte o mueva el aparato sólo si se ha enfriado completamente.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 **¡PELIGRO!**

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.

 **¡ADVERTENCIA!**

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.

 **¡SUPERFICIE CALIENTE!**

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

 **¡ATENCIÓN!**

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.

 **¡INDICACIÓN!**

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.3 Fuentes de peligro



¡PELIGRO!

¡Riesgo de choque eléctrico!

Para evitar las consecuencias de los peligros debe respetar las siguientes indicaciones de seguridad.

- No usar el dispositivo cuando el cable de conexión o la clavija estén dañados, cuando el dispositivo no funcione correctamente, esté dañado o se haya caído.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- Nunca se debe transportar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- No sumergir nunca el dispositivo ni la clavija en agua u otros líquidos.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
    - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
    - si durante su funcionamiento hay interferencias,
    - antes de limpiar el dispositivo.



¡PELIGRO!

¡Riesgo de asfixia!

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

¡Riesgo de quemaduras!

Para evitar este peligro, se deben observar las siguientes indicaciones de seguridad:

- ¡Durante el funcionamiento, la superficie del dispositivo está muy caliente! Para evitar quemaduras de dedos y manos, ¡no tocar las superficies calientes del dispositivo! Al operar el dispositivo, solo se pueden tocar las asas y los elementos de servicio previstos para ello. Usar paños o guantes de protección.
- También después de apagar el dispositivo, la superficie y los líquidos en el depósito siguen calientes durante cierto tiempo; antes de comenzar a limpiar el dispositivo o trasladarlo a otro lugar, esperar a que el dispositivo y los líquidos en el depósito se enfríen lo suficiente.



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de quemaduras en caso de contacto con superficies calientes, vapor de agua o agua caliente!

Para evitar este peligro, se deben observar las siguientes indicaciones de seguridad:

- ¡No rebasar el nivel máximo de llenado! ¡Si se llena demasiado la olla, pueden salirse o desbordarse los líquidos y causar quemaduras!
- ¡No retirar nunca la cubierta durante el calentamiento! ¡El vapor caliente que sale del dispositivo puede provocar quemaduras en manos, brazos y cara!



¡ATENCIÓN!

Para evitar posibles daños del dispositivo, se deben observar las siguientes indicaciones:

- No usar objetos agudos ni productos de limpieza abrasivos para limpiar la superficie.
- No encender nunca el dispositivo cuando no haya líquidos, ¡puede dañar el recubrimiento esmaltado y la rejilla!

1.4 Utilización de acuerdo a su uso previsto

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

El dispositivo no está indicado para un funcionamiento continuo en uso industrial.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

El dispositivo está diseñado para uso doméstico y lugares similares, como por ejemplo:

- → cocinas para empleados en tiendas, oficinas o negocios similares;
- → en granjas;
- → por clientes de hoteles, moteles y otro tipo de zona residencial común;
- → en locales para desayunar.

El dispensador de vino caliente/ esterilizador de conservas está indicado **únicamente** para **calentar y mantener la temperatura** de bebidas como el Glühwein, el Jagertee; para **preparar agua caliente** y **pasteurizar**.

El **dispensador de vino caliente// esterilizador de conservas** **no** debe ser utilizado para:

- calentar alimentos;
- guardar o calentar materiales o líquidos fácilmente inflamables, volátiles, perjudiciales para la salud, etc.

 **¡ATENCIÓN!**

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.
La versión que decide es la manual de instruccionesanexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.

 **¡ATENCIÓN!**

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje
3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo

1 Cubierta

2 Asa del dispensador

3 Depósito del dispensador

4 Base del dispensador con la resistencia

5 Regulador de temperatura

6 Piloto de calentamiento (rojo)

7 Espita

8 Rejilla

9 Almacenamiento del cable

4.2 Datos técnicos

Denominación	Dispensador de vino caliente / esterilizador de conservas GE 18
Código:	**200049**
Material:	depósito del dispensador: revestimiento esmaltado resistente al rayado, base del dispensador, espita, asas y cubierta: material plástico
Capacidad:	18 litros
Potencia y tensión de alimentación:	1,8 kW / 230 V 50 Hz
Regulación de temperatura:	sencillo, 30 °C - 100 °C
Medidas:	Ø 370 mm, alt. 500 mm
Peso:	5,4 kg
Accesorios :	rejilla, Ø 320 mm

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación

Colocation

- Desempaquetar el dispositivo y desechar el material de embalaje.

 **¡ATENCIÓN!**

- ➢ **Nunca** se deben retirar del aparato las tablas nominales ni las advertencias de seguridad.

- ➢ Colocar el aparato en una superficie lisa, estable, seca, resistente al agua y a las altas temperaturas.
- ➢ **Nunca** se debe colocar el dispositivo cerca del borde de una mesa, para evitar que se vuelque o se caiga.
- ➢ **Nunca** se debe colocar el aparato en un lugar húmedo o mojado.
- ➢ **Nunca** de debe colocar el aparato sobre una superficie inflamable.
- ➢ **Nunca** se debe utilizar el aparato debajo de estantes o estanterías ya que podrían estropearse debido al vapor caliente expulsado.
- ➢ Colocar el dispositivo de forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible, y que en caso de necesidad sea posible desenchufar rápidamente el dispositivo de la toma de corriente.

Conexión

 **¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!**

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal).
¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

El dispositivo debe ser conectado únicamente a una toma de corriente individual correctamente instalada con toma a tierra.

- El circuito eléctrico de la toma de corriente debe tener una capacidad mínima de 16A. Conectar el dispositivo únicamente a una toma de corriente en la pared. No utilizar alargadores ni ladrones de corriente.

5.2 Servicio

Preparación del dispositivo

- Sacar del dispositivo todos los accesorios y desenrollar del todo el cable de alimentación.
- Girar el regulador de temperatura hasta la posición **„OFF“**.
- Por razones higiénicas, se debe esterilizar el dispositivo antes de usarlo por primera vez. Llenar el depósito con 6 litros de agua aproximadamente y conectar la clavija a un enchufe con toma de tierra. Hervir el agua aprox. 5 minutos con el ajuste de temperatura máxima **“MAX“**. Leer las indicaciones incluidas en el punto **„Calentamiento de líquidos“**.
- A continuación, girar el regulador de temperatura hasta la posición **„OFF“**, desconectar el dispositivo del enchufe (¡sacar la clavija!) y esperar a que se enfríe. Después, verter el agua del depósito, aclararlo con agua limpia y llenarlo de nuevo con agua.
- Limpiar el dispositivo conforme a las instrucciones incluidas en el **punto 6 „Limpieza y eliminación de los restos de cal“**.

Calentamiento de líquidos

- Es importante que antes de conectar el aparato siempre se encuentren en su interior **líquidos aptos para el consumo.** ¡En el dispensador de vino caliente / agua no se puede encontrar ningún tipo de liquido **que no sea apto para el consumo**, como por ejemplo ácidos, sustancias alcalinas, aceites, nitratos, etc!
- El aparato dispone de un dispositivo de seguridad por **sobrecalentamiento**/ **funcionamiento en seco**. Si el aparato se conecta por error sin líquidos o con demasiado poca cantidad de líquido en su interior, y se pone en funcionamiento, el aparato se apaga automáticamente.

  Girar el regulador de temperatura a la posición **„OFF“**, desenchufar el aparato de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!) y esperar durante un tiempo (por lo menos 30 minutos), hasta que enfríe. Después de dejar enfriar, rellenar el aparato con agua fresca y comenzar el uso normal del aparato.

- Antes de verter líquidos en el depósito, debe asegurarse de que la espita se encuentra cerrada.
- Llenar el depósito del dispensador de vino caliente/ agua que se desee consumir. ¡Tener en cuenta las indicaciones de **„MIN“** y **„MAX“** en el interior del recipiente!



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Durante el funcionamiento del aparato no deben producirse salpicaduras de líquidos que puedan provocar ningún cortocircuito en la electrónica de regulación. Como consecuencia, podría producir en el usuario un accidente por electrización.

- Girar el regulador de temperatura hasta la posición **„OFF“**.
- Conectar el aparato a una toma de corriente individual con toma a tierra.
- Antes de conectar el aparato debe cubrir el depósito con la cubierta que no debe retirarse durante todo el tiempo de calentamiento.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!

Al levantar la cubierta existe el riesgo de quemaduras debido al vapor expulsado así como por el agua de condensación. La cubierta debe levantarse con cuidado de tal forma que el agua de condensación gotee de la cubierta al interior del depósito.

- Utilizando el regulador de temperatura se puede regular sencillamente la temperatura en un rango de **30 °C - 90 °C – MÁX** .
- Ajustar la temperatura deseada, girando el regulador de temperatura en el sentido de las agujas del reloj. Se enciende el piloto rojo de calentamiento. Al alcanzar la temperatura deseada en un rango de **30 °C** hasta **90 °C** sucede el **apagado automático** del aparato gracias al termostato.

  En el caso de una caída de temperatura de los líquidos, el termostato vuelve a encender la resistencia, gracias a lo cual se consigue el continuo mantenimiento de los líquidos a la temperatura deseada.



- Cuando es necesaria una temperatura de **100 °C** , se debe colocar el regulador de temperatura en la posición **„MAX“** girándolo en el sentido de las agujas del reloj. Al alcanzar esta temperatura el agua va a hervir continuamente, **no** va a ocurrir el **apagado automático** gracias al termostato.



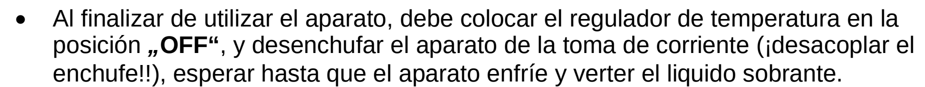
¡INDICACIÓN!

El tiempo de calentamiento depende de la cantidad y del tipo de líquido.

Descarga de los líquidos



- Para descargar los líquidos del depósito a través de la espita debe colocar un recipiente adecuado (vaso, taza o pocillo) debajo de la espita.
- Pulsar la palanca de la espita hacia abajo y mantener hasta conseguir la cantidad deseada de líquido
- Al finalizar, liberar la palanca de la espita.
  El cierre es automático.



- Al finalizar de utilizar el aparato, debe colocar el regulador de temperatura en la posición **„OFF“**, y desenchufar el aparato de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!!), esperar hasta que el aparato enfríe y verter el liquido sobrante.

Pasteurización

- El aparato puede utilizarse también para pasteurizar alimentos en frascos. En el depósito se pueden colocar un máximo de catorce (14) frascos de 1 litro con un diámetro de 11,5 cm en dos alturas.
- Antes de comenzar la pasteurización, colocar el regulador de temperatura en la posición **„OFF“** y desenchufar el aparato de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).
- Preparar los frascos con los condimentos deseados. Cerrar bien los frascos antes de colocarlos en el depósito.
- En el fondo del depósito se debe colocar la rejilla que se adjunta en la entrega. Facilita la circulación del agua hervida debajo y entre los frascos, lo que acelera su calentamiento.



¡ATENCIÓN!

Se debe emplear únicamente la rejilla que se adjunta en la entrega. Cestas galvanizadas o accesorios para colocar los frascos a diferentes alturas no son apropiados y pueden producir problemas en la circulación, lo que puede provocar un mal funcionamiento del aparato.

- Colocar los frascos en la rejilla y verter el agua que sea necesaria para que llegue a aproximadamente los 3/4 de la altura de los frascos de la parte superior. La temperatura del agua debe ser similar a la temperatura en el interior de los frascos, para ahorrar tiempo y energía.



¡ATENCIÓN!

Durante la pasteurización en 2 niveles debe prestar especial atención a la estanquei-dad de los recipientes de la parte inferior para que el agua no llegue a su interior.

- Cubrir el depósito del aparato con la cubierta.

Ajuste de la temperatura de pasteurización

- La temperatura de pasteurización debe ajustarse de acuerdo al producto pasteurizado. La temperatura de pasteurización y el tiempo de pasteurización debe determinarse de acuerdo con los datos contenidos en la tabla siguiente o de acuerdo con las recetas de cocina.
- Conectar el aparato a una toma de corriente individual, correctamente instalada.
- Debido a que para pasteurizar es necesaria una temperatura de **100 °C** ,se debe poner el regulador de temperatura en la posición **„MAX“**.



¡INDICACIÓN!

El tiempo de calentamiento a una determinada temperatura no forma parte del proceso de pasteurización. La cuenta del tiempo de pasteurización en un rango 30 °C - 90 °C comienza cuando por vez primera se apaga el piloto rojo de calentamiento, al ajustar en „MAX“ – cuando el agua comienza a hervir.

Tabla de pasteurización

Frutas	Temp. (°C)	Tiempo (mín)
Manzanas blandas/ duras	85	30/40
Mus de manzana	90	30
Albaricoques	85	30
Peras blandas/ duras	90	30/80
Fresas	80	25
Bayas	85	25
Frambuesas, grosellas	80	30
Grosella, arándanos	90	25
Cerezas	80	30
Ciruelas	90	30
Ruibarbo	95	30

Vegetales	Temp. (°C)	Tiempo (mín)
Coliflor	100	90
Judías	100	120
Garbanzos	100	120
Colinabo	100	95
Zanahorias	100	95
Setas	100	110
Col lombarda	100	110
Apio	100	110
Espárragos	100	120
Tomates	90	30
Calabaza	90	30

Carne	Temp. (℃)	Tiempo (mín)
Asado pre-cocido	100	85
Consomé	100	60
Gulash	100	75
Caza, pollo	100	75
Salchicha	100	110
Carne picada	100	110



¡INDICACIÓN!

Los valores de la tabla son valores aproximados, debe tener en cuenta también los datos contenidos en las recetas.

- Al finalizar el proceso de pasteurización, se debe colocar el regulador de temperatura en la posición **„OFF“** y desenchufar el aparato de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).
- Al finalizar el tiempo de pasteurización debe retirar los frascos del depósito, ya que con el agua caliente los productos se enfrían demasiado despacio y se siguen cocinando.
- Para evitar quemaduras en las manos al retirar los frascos debe utilizar un mango especial.
- Al enfriarse el agua debe vaciar el depósito.

6. Limpieza y eliminación de los restos de cal



¡ATENCIÓN!

Antes de limpiar debe desconectar el dispositivo de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).
El dispositivo no está diseñado para ser limpiado con un chorro directo de agua. ¡Por esta razón no se deben utilizar chorros de agua a presión para limpiar el dispositivo! Debe prestar atención a que no entre agua dentro del dispositivo.

Limpieza regular

- El aparato debe limpiarse con regularidad al finalizar su utilización y en caso de necesidad.
- Debe limpiar la superficie del aparato con un paño suave y húmedo. Para las manchas más difíciles de eliminar puede emplear un producto limpiador no abrasivo. **Nunca** se deben emplear ningún tipo de producto limpiador abrasivo.
- El cable de alimentación y el enchufe deben limpiarse con un paño seco.
- Limpiar el interior del depósito cuidadosamente, enjuagar con agua y a continuación expulsar el agua a través de la espita.
- La cubierta y la rejilla se deben lavar con agua caliente y un detergente no abrasivo. Enjuagar con agua limpia y secar cuidadosamente.

- Siempre debe utilizar paños suaves, nunca **debe** utilizar ningún tipo de estropajos que puedan rayar la superficie del aparato.
- Para limpiar nunca debe utilizar ningún tipo de producto limpiador inflamable (alcohol, etc.) ya que al volver a encender el aparato existe **riesgo de incendio y de explosión.**

Limpieza de la espita

- En el caso de un uso diario del aparato, la espita debe limpiarse cuidadosamente una vez a la semana. Si se utiliza menos, puede limpiarse con menor frecuencia.
- Desenroscar la palanca de la espita y limpiarla con agua caliente y un producto limpiador. Enjuagar cuidadosamente con agua limpia. El interior de la espita y la junta del depósito deben limpiarse con un cepillo pequeño para botellas, y a continuación verter a través de la espita una pequeña cantidad de agua limpia. A continuación, volver a poner la palanca en la espita.

Eliminación de los restos de cal

 **¡ATENCIÓN!**

La falta de eliminación regular de los restos de cal en el aparato de acuerdo con estas instrucciones, es una razón válida para rechazar una reclamación. Este tipo de reclamaciones no se cubren en la garantía.
¡Debe eliminar los restos de cal en el aparato con regularidad!

- Como resultado de utilizar aguas duras, pueden depositarse restos de cal en el interior del depósito del agua. Los restos de cal alargan el tiempo de calentamiento y puede causar desperfectos en el aparato. **¡Para evitar los restos de cal, en medida de lo posible, debe emplear agua filtrada!**
- Recomendamos una eliminación ecológica de los restos de cal, utilizando vinagre o ácido cítrico. Debe preparar una mezcla de **agua con vinagre** (en proporciones **3:1**) o **agua con ácido cítrico** (**2 cucharas soperas** por **1l** de agua) y rellenar con ellas el recipiente para el agua. Esperar un tiempo (±1 hora), y a continuación calentar.
- Esperar un tiempo hasta que el aparato enfríe. A continuación, verter la mezcla para eliminar los restos de cal y cuidadosamente, <u>**varias veces**</u> enjuagar el depósito con agua limpia. A continuación expulsar una pequeña cantidad de agua limpia a través de la espita para eliminar con precisión los restos de cal.
- En el caso de utilizar productos comerciales para eliminar los restos de cal, debe seguir las indicaciones del fabricante.

  ❖ En el caso de una pausa prolongada en la utilización del aparato, debe limpiar y eliminar los restos de cal de acuerdo con las indicaciones de la parte superior. El cable de alimentación debe guardarse en la base del aparato. Guardar el aparato en un lugar ventilado, seco, limpio y protegido de las heladas y de la luz directa del sol, así como fuera del alcance de los niños.

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

 **¡ADVERTENCIA!**

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

 **¡ATENCIÓN!**



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120